

HVOR MYE JOBBER KVALIFISERTE TOLKER?

En undersøkelse blant tolker i Nasjonalt
tolkeregister (2018)



Kvalifiserte tolker er tolker med statsautorisasjon i tolking, tolkeutdanning eller tospråktesten og kurs i tolkens ansvarsområde (TAO)

Nasjonalt tolkeregister er et landsdekkende register over kvalifiserte tolker. Registeret er tilgjengelig på tolkeportalen.no

Dette arket baserer seg på en spørreundersøkelse blant tolker oppført i Nasjonalt tolkeregister gjennomført i august 2018.

Arket viser hvor mye kvalifiserte tolker jobber og hvor mye de ønsker å jobbe som tolk. Et særlig blikk er rettet mot tolker i arabisk, som er det største tolkespråket i Norge. Tolkenes svar er supplert med nøkkeltall om tolking i offentlig sektor hentet fra rapporten [Behovet for tolk i 2017](#)

Se her for mer [informasjon om kartleggingen](#)

TOLKING I OFFENTLIG SEKTOR - NØKKELTALL FOR 2017



746 000
tolkeoppdrag

4 / 10

tolkeoppdrag levert
med kvalifisert tolk



829
millioner kroner

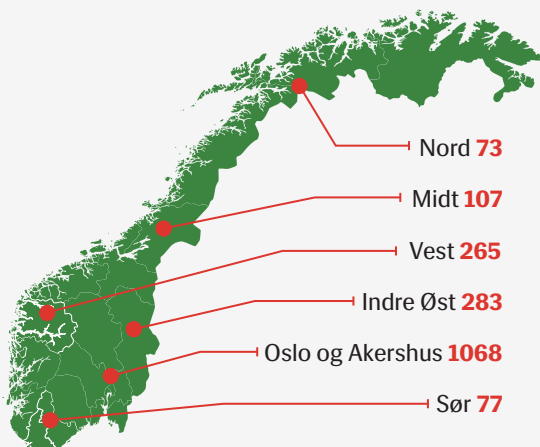
Tolkeoppdrag på over 100 språk

arabisk, tigrinja, somali, polsk, dari, persisk, sorani,
nordkurdisk, pashto, urdu/panjabi

øvrige 90+ språk

80 prosent av alle oppdrag er på 10 språk

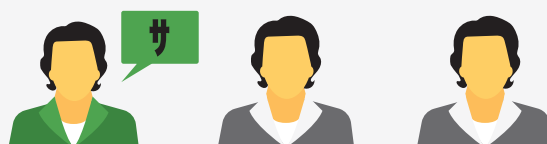
KVALIFISERTE TOLKER I NORGE



DET FINNES 1873 KVALIFISERTE TOLKER I 67 SPRÅK

Mesteparten av tolkingen i offentlig sektor utføres av ufaglærte tolker. Dette til tross for at Norge får stadig flere nye kvalifiserte tolker. Bruk av kvalifisert tolk er nødvendig for at offentlige tjenesteytere skal kunne kommunisere med brukere som ikke snakker norsk og for å sikre rettssikkerhet og likeverd.

HVOR MYE JOBBER DE?



1 av 3 kvalifiserte tolker jobber daglig som tolk



1 av 10 tolker jobber fulltid som tolk, 3 av 10 jobber halvtid, og 6 av 10 mindre enn halvtid

HVOR MYE ØNSKER DE Å JOBBE?



4 av 10 ønsker å jobbe fulltid som tolk, 3 av 10 ønsker å jobbe halvtid, og 3 av 10 mindre enn halvtid

HVOR MYE AV KAPASITETEN ER UTNYTTET?



LITT OVER HALVPARTEN AV KVALIFISERTE TOLKERS KAPASITET ER UTNYTTET

Når vi sammenligner hvor mye kvalifiserte tolker jobber med hvor mye de ønsker å jobbe, finner vi at bare litt over halvparten av deres kapasitet er utnyttet.

HVORFOR TAKKER DE NEI TIL OPPDRAG?

5 / 10

fordi lønns- og arbeidsbetingelsene ikke er gode nok

6 / 10

fordi det krasjer med et annet oppdrag

Kun et fåtall tolker er i faste arbeidsforhold. De fleste er frilansere og har tolking som bijobb. Dårlige lønns- og arbeidsvilkår gjør at mange kvalifiserte tolker går over i andre yrker. Hvis offentlig sektor blir flinkere til å bruke kvalifisert tolk i stedet for ufaglærte, og planlegger og organiserer sin tolkebruk bedre, vil flere kvalifiserte tolker kunne bli i yrket.

TROR DE AT DE JOBBER SOM TOLK OM ET ÅR?



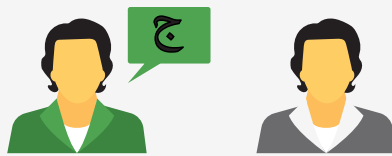
8 av 10 tror at de fortsatt jobber som tolk om et år

KVALIFISERTE TOLKER I ARABISK

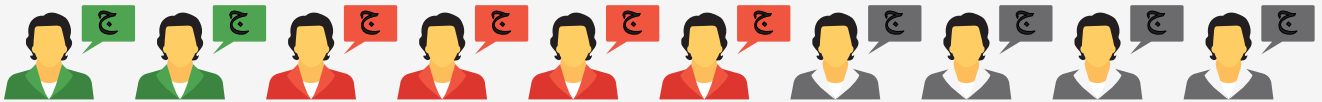
Arabisk er det mest etterspurte tolkespråket i Norge. I 2017 var en tredjedel av alle tolkeoppdrag på arabisk. Arabisk er også det største språket i Nasjonalt tolkeregister med 177 kvalifiserte tolker.

**DET GJENNOMFØRES 1000 TOLKE-
OPPDRAG I ARABISK HVER DAG.**

HVOR MYE JOBBER DE?

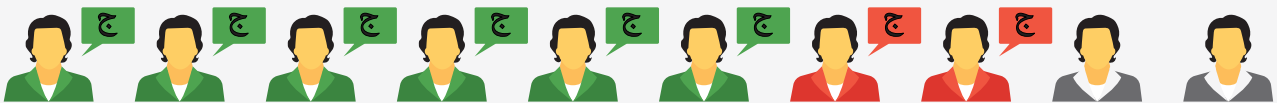


Halvparten av tolkene i arabisk jobber daglig som tolk



2 av 10 jobber fulltid som tolk, 4 av 10 jobber halvtid, og 4 av 10 mindre enn halvtid

HVOR MYE ØNSKER DE Å JOBBE?



6 av 10 ønsker å jobbe fulltid, 2 av 10 halvtid, og 2 av 10 mindre enn halvtid



2/3 AV KAPASITETEN TIL ARABISKE TOLKER ER UTNYTTET.

Når vi sammenligner hvor mye arabiske tolker jobber med hvor mye de ønsker å jobbe, finner vi at to tredjedeler av deres kapasitet er utnyttet.